

Mal

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהָאֲדֹנָי הַיְכָלוֹ אֵל-יָבוֹא וּפְתָאֵם לְפָנַי דָּרָךְ וּפְנֵה-מִלְאָכָי שְׁלַח הַנְּגִי 1
-那主 他的殿 到- 来 -和忽然 -在我前面 道路 -和他清- 我的使者 打发 看哪我
[H0113](#) [H1964](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6597](#) [H6440](#) [H1870](#) [H6437](#) [H4397](#) [H7971](#) [H2009](#)

יְהוָה אָמַר כָּאֵל הַנְּהַר חַפְצִים אַתֶּם אֲשֶׁר-הַבְּרִית וּמִלְאָךְ מְבַקְשִׁים אַתֶּם אֲשֶׁר- 1
耶和華 說 來 看哪- 喜悅的 你們 那- -那約的 -和使者 尋求的 你們 那-
[H3068](#) [H0559](#) [H0935](#) [H2009](#) [H2655](#) [H1285](#) [H4397](#) [H1245](#)

צְבָאוֹת:
万军的

万军之耶和華說：「我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。」

וּמִי מִכְלָלֵל אֶת-יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי בְהִרְאוֹתָו הָעֹמֵד כִּי-הוּא כְּאֵשׁ 2
-和誰 -忍受 日子 - 和他來的 站立- 在他顯現時 因為- 他 如同火
[H0784](#) [H1931](#) [H7200](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3557](#) [H4310](#)

מְצִרָה וְכִבְרִית מְכַבְּסִים:
煉淨的 -和如同碗 洗的
[H6884](#) [H1287](#) [H3526](#)

他來的日子，誰能當得起呢？他顯現的時候，誰能立得住呢？因為他如煉金之人的火，如漂布之人的礬。

וְיֹשֵׁב מְצִרָה וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטַהַר אֶת-בְּנֵי-לוֹי וְזָקַק אֹתָם כְּזָהָב 3
-和他坐 煉淨的 -和潔淨的 銀 -和他潔淨 - 兒子- 利未的 -和他練淨 他們 如同那金
[H2091](#) [H0853](#) [H2212](#) [H3878](#) [H0853](#) [H2891](#) [H3701](#) [H2891](#) [H6884](#) [H3427](#)

וּכְכֶסֶף וְהוּי לִיהוָה מְנִישֵׁי מִנְחָה בַצְדָקָה:
-和如同那銀 -和他們是 -向耶和華 獻上的 供物 在義中
[H3701](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5066](#) [H4503](#) [H6666](#)

他必坐下如煉淨銀子的，必潔淨利未人，熬煉他們像金銀一樣；他們就凭公義獻供物給耶和華。

וְעֶרְבָה לִיהוָה מִנְחָת יְהוּדָה וַיְרוֹשְׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: 4
-和甘美 -向耶和華 供物 猶大的 -和耶路撒冷的 如同日子 永遠的 -和如同年 先前的
[H6149](#) [H3068](#) [H4503](#) [H3063](#) [H3389](#) [H3117](#) [H5769](#) [H8141](#) [H6931](#)

那時，猶大和耶路撒冷所獻的供物必蒙耶和華悅納，彷彿古時之日、上古之年。

וְקִרְבָּתִי אֲלֵיכֶם לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּיתִי עַד מְמָהֵר בְּמַכְשָׁפִים וּבְמַנְאֲפִים 5
-和我靠近 到你們 -向審判 -和我是 -快的 在那行巫術的 -和在那行淫的
[H7126](#) [H0413](#) [H4941](#) [H1961](#) [H5707](#) [H3784](#) [H5003](#)

וּבְנִשְׁבָּעִים לְשָׁקָר וּבְעִשְׂקֵי שְׂכָר-שְׂכִיר אֶלְמָנָה וַיְתוּם וּמִטִּי-גֵר 1
-和在那起假誓的 -向謊言 -和在那壓迫的 雇工的 寡婦 和孤兒 -和使偏離- 旅客
[H7650](#) [H8267](#) [H6231](#) [H7939](#) [H7916](#) [H0490](#) [H3490](#) [H5186](#) [H1616](#)

וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
-和不 他們敬畏我 說 耶和華 万军的
[H3808](#) [H3372](#) [H0559](#) [H3068](#)

万军之耶和華說：「我必臨近你們，施行審判。我必速速作見證，警戒行邪術的、犯奸淫的、起假誓的、亏負人之工价的、欺壓寡婦孤兒的、屈枉寄居的，和不敬畏我的。」

כי אני יהוה לא שנית לי ואתם בני יעקב לא כליתם: 6
 因为 我 耶和華 不 我改变 -和你们 兒子- 雅各的 不 你们灭亡
 H0589 H3068 H3808 H3615

因我—耶和華是不改变的，所以你们雅各之子没有灭亡。

למימי אבותיכם סרתם מחקי ולא שמרתם שובו אלי ואשובה אליכם 7
 -从日子 你们父亲的 你们偏离 从我的律例 -和不 你们保守 回来 到我 和我回来 到你们
 H3117 H0001 H5493 H2706 H3808 H8104 H7725 H0413 H7725 H0413 H0413

אמר יהוה צבאות ואמרתם במה נשוב: 7725 4100 0559
 说 耶和華 万军的 -和你们说 -在什么 我们回来
 H0559 H3068 H0559

万军之耶和華说：从你们列祖的日子以来，你们常常偏离我的典章而不遵守。现在你们要转向我，我就转向你们。你们却问说：『我们如何才是转向呢？』

היקבע אדם אלהים כי אתם קבעים אתי ואמרתם במה קבענוך 8
 人夺取吗 神 人 因为 你们 夺取的 我 和你们说 -在什么 我们夺取了你
 H6906 H0120 H0430 H0853 H6906 H0559 H4100 H6906

המעשר והתרומה: 8641 4643
 -那十分之一 -和那举祭
 H4643 H8641

人岂可夺取神之物呢？你们竟夺取我的供物。你们却说：『我们在何事上夺取你的供物呢？』就是你们在当纳的十分之一和当献的供物上。

במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הנני כלו: 9
 -在那咒诅中 你们 被咒诅的 和我 你们 夺取的 那国 它全部
 H3994 H0779 H0853 H6906 H3605

因你们通国的人都夺取我的供物，咒诅就临到你们身上。

הביאו את כל המעשר אל בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחנוני 10
 带来 - 所有- 到- 那库的 库房 和-有 食物 在我家中 和试验我
 H0935 H0853 H3605 H4643 H0413 H0214 H1961 H2964 H0974

נא בזאת אמר יהוה צבאות אם לא אפתח לכם את ארבות השמים 8064 0699 0853
 请 -在这 说 耶和華 万军的 如果- 不 我打开 向你们 - 窗户 那天的
 H4994 H2063 H0559 H3068 H3808 H0853 H0699 H8064

והריקתי בקרבך עד בלי די: 1767 1097 5704 1293
 -和我倒出 祝福 直到- 不- 够
 H7324 H1293 H5704 H1097 H1767

万军之耶和華说：你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。

ונערתי ונאכל לא ישתת לכם את פרי האדמה ולא תשכל 11
 -和我责备 在那吃的 -和不- 它毁坏 向你们 果子 - 那土地的 和- 丢弃
 H1605 H0398 H3808 H7843 H0853 H0127 H3808

צבאות: יהוה אמר בשדה הנפן לכם 3068 0559
 万军的 耶和華 说 -在田野 那葡萄树 向你们
 H3068 H0559 H1612

万军之耶和華说：我必为你们斥责蝗虫（原文是吞噬者），不容它毁坏你们的土产。你们田间的葡萄树在未熟之先也不掉果子。

וְאִשְׁרֵי וְאֶתְכֶם כָּל־ הַגּוֹיִם כִּי־ תִהְיוּ אֶתְּם אֶרֶץ אֲמַר יְהוָה 12
 -和称你们幸福 你们 所有- 那列国 因为- 你们是 你们 地 你们 说 耶和華
[H0833](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0776](#) [H2656](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3068](#)

זָבָאוֹת: ס
 万军的 一

万军之耶和華说：万国必称你们为有福的，因你们的地必成为喜乐之地。」

חֲזָקוּ עָלַי דְּבַרְיֵכֶם אֲמַר יְהוָה וְאִמְרֹתֶם מִה־ נְדַבְרָנוּ עָלֶיךָ: 13
 刚强 在我上 你们的话语 说 耶和華 -和你们说 什么- 我们说了 在你上
[H2388](#) [H1697](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1696](#)

耶和華说：「你们用话顶撞我，你们还说：『我们用甚么话顶撞了你呢？』」

אֲמַרְתֶּם שׁוֹא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה־ בְּצַע כִּי שְׁמֹרְנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ 14
 你们说 虚空 事奉 神 -和什么- 益处 因为 我们保守 他的职份 -和因为 我们行走
[H0559](#) [H7723](#) [H5647](#) [H0430](#) [H4100](#) [H1215](#) [H8104](#) [H4931](#) [H1980](#)

קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה זָבָאוֹת: 14
 沉重地 -从面前 耶和華 万军的
[H6941](#) [H6440](#) [H3068](#)

你们说：『事奉神是徒然的，遵守神所吩咐的，在万军之耶和華面前苦苦斋戒，有甚么益处呢？』

וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאֻשְׁרִים זָדִים גַּם־ נִבְנוּ עָשִׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים 15
 -和现在 我们 称幸福 狂傲的 也- 被建造 行的 邪恶 也 他们试验 神
[H6258](#) [H0587](#) [H0833](#) [H2086](#) [H1571](#) [H1129](#) [H7564](#) [H1571](#) [H0974](#) [H0430](#)

וַיִּמְלְטוּ: 15
 -和他们逃脱
[H4422](#)

如今我们称狂傲的人为有福，并且行恶的人得建立；他们虽然试探神，却得脱离灾难。」

אָז נְדַבְרֵי יִרְאִי יְהוָה אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב 16
 说 那时 敬畏的 耶和華的 人 - 他同伴的 和注意 耶和華 和他听 -和被写
[H1696](#) [H3372](#) [H3068](#) [H0376](#) [H0854](#) [H7453](#) [H7181](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3789](#)

סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לְיִרְאִי יְהוָה וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ: 16
 书 纪念的 -在他面前 -向敬畏的 耶和華的 和思想的 他的名
[H2146](#) [H6440](#) [H3372](#) [H3068](#) [H2803](#) [H8034](#)

那时，敬畏耶和華的彼此谈论，耶和華侧耳而听，且有纪念册在他面前，记录那敬畏耶和華、思念他名的人。

וְהָיוּ לִי אֲמַר יְהוָה זָבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וַחֲמִלְתִּי 17
 -和他们是 向我 说 耶和華 万军的 那 -向那日子 我 那 造的 和我怜悯
[H1961](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0589](#) [H5459](#) [H2550](#)

עֲלֵיהֶם כְּאִשְׁרֵי יְחַמְלֵ אִישׁ עַל־ בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ: 17
 在他们上 -如同 怜悯 人 在- 他的儿子 那事奉的 他
[H2550](#) [H0376](#) [H5647](#) [H0853](#)

万军之耶和華说：「在我所定的日子，他们必属我，特特归我。我必怜悯他们，如同人怜悯服事自己的儿子。」

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לֹא | לְאִשֶׁר | אֱלֹהִים | עֲבָד | בֵּין | לְרָשָׁע | צְדִיק | בֵּין | וּרְאִיתֶם | וּשְׁבַתֶם |
| 不 | -向那 | 神 | 事奉的 | -在之间 | -向恶人 | 义人 | -在之间 | -和你们看见 | -和你们回来 |
| H3808 | | H0430 | H5647 | H0996 | H7563 | H6662 | H0996 | H7200 | H7725 |
| | | | | | | | | ס | עֲבָדוּ: |
| | | | | | | | | — | 事奉他 |
| | | | | | | | | | H5647 |

那时你们必归回，将善人和恶人，事奉神的和不事奉神的，分别出来。」